

N SERIES

ATYPICAL

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Robia Rashid

ÉPISODE 3.10

"Searching for Brown Sugar Man"

Un plan louche pour Zahid mène à une mission de dernière minute pour Sam, Casey, Paige et Abby. Pendant ce temps, Doug fait face à un test majeur et fait un choix déterminant.

ÉCRIT PAR:

Robia Rashid

RÉALISÉ PAR:

Ken Whittingham

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

1.11.2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Jamal Antar	...	Groom
Kimia Behpoornia	...	Abby
Jenna Boyd	...	Paige
Kevin Daniels	...	Coach Briggs
Nik Dodani	...	Zahid
Kimmy Gatewood	...	Coach Crowley
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Ely Henry	...	Derk the Clerk
Chaz Kao	...	Student #1
Charles Kim	...	Elvis
Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Abigail McKee	...	Student #2
Angel Laketa Moore	...	Megan
Amy Okuda	...	Julia
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Graham Rogers	...	Evan
Fivel Stewart	...	Izzie
Allie Rae Treharne	...	Gretchen

1

00:00:41,207 --> 00:00:44,544
DOUG À NEW YORK

2

00:00:45,211 --> 00:00:46,546
Je suis pas obligé d'y aller.

3

00:00:48,882 --> 00:00:49,883
À toi de voir.

4

00:00:50,383 --> 00:00:51,342
D'accord.

5

00:00:52,844 --> 00:00:54,429
C'est pour le travail.

6

00:00:55,972 --> 00:00:56,973
Avec Megan.

7

00:00:58,224 --> 00:00:59,142
On est amis.

8

00:01:02,353 --> 00:01:03,521
Et nous ?

9

00:01:04,689 --> 00:01:06,024
On se sépare ?

10

00:01:08,985 --> 00:01:11,613
Ce voyage avec toi était merveilleux.

11

00:01:12,322 --> 00:01:13,865
Ça m'a rappelé qui on était.

12

00:01:15,200 --> 00:01:18,745
Mais je ne veux pas continuer d'espérer
si ce n'est pas réel.

13

00:01:20,246 --> 00:01:23,750
Alors, va à New York et vois si...

14

00:01:24,751 --> 00:01:25,794
c'est réel.

15

00:01:28,171 --> 00:01:29,506
C'est pour le travail.

16

00:01:33,468 --> 00:01:34,636
J'ai fait du café.

17

00:01:35,178 --> 00:01:36,054
Merci.

18

00:01:37,055 --> 00:01:38,348
Je vais...

19

00:01:43,895 --> 00:01:46,022
DOUG À NEW YORK

20

00:01:50,110 --> 00:01:51,319
Bonjour, M. Gardner.

21

00:01:51,402 --> 00:01:52,570
Salut, Paige.

22

00:01:53,154 --> 00:01:54,656
Oh, zut, vous dormiez ?

23

00:01:55,198 --> 00:01:56,032
Non.

24

00:01:56,491 --> 00:01:58,409
Vous êtes sûr ? Vos cheveux sont...

25

00:01:59,119 --> 00:01:59,953
Qu'y a-t-il ?

26

00:02:00,411 --> 00:02:04,624
Sam m'en veut encore un peu
de l'avoir espionné pour Mme Gardner.

27

00:02:04,707 --> 00:02:07,168

Je lui en veux pas,
j'étais flattée qu'elle me demande.

28

00:02:07,252 --> 00:02:08,086
D'accord.

29

00:02:08,169 --> 00:02:11,673
Il révisé beaucoup,
donc j'apporte ce colis de survie.

30

00:02:12,465 --> 00:02:15,593
Il y a tout :
des cookies où j'ai écrit "Désolée",

31

00:02:16,094 --> 00:02:18,721
un guide d'étude personnalisé
pour son cours d'Éthique

32

00:02:18,805 --> 00:02:21,724
et ce petit manchot studieux anti-stress.

33

00:02:22,433 --> 00:02:25,645
D'accord.
J'ai entendu Sam partir tôt ce matin.

34

00:02:25,728 --> 00:02:27,063
Il doit être en cours.

35

00:02:27,147 --> 00:02:28,356
Oh, dacodac.

36

00:02:28,857 --> 00:02:30,525
Notre abeille travaille dur.

37

00:02:39,284 --> 00:02:40,118
Tu fais quoi ?

38

00:02:40,994 --> 00:02:42,370
Je surligne les indices.

39

00:02:42,453 --> 00:02:43,788
Quel genre d'indices ?

40

00:02:44,581 --> 00:02:48,668
Mon ami est parti se marier,
je dois le trouver et l'arrêter,

41

00:02:48,751 --> 00:02:51,462
car j'ai promis
de pas le laisser foirer ses études

42

00:02:51,546 --> 00:02:53,089
et sa copine est méchante.

43

00:02:53,673 --> 00:02:56,718
Je relis mes cahiers
pour voir s'il y a un truc

44

00:02:56,801 --> 00:02:58,678
qui m'aiderait à le trouver.

45

00:02:59,179 --> 00:03:00,555
Celui au gros sac à dos ?

46

00:03:01,764 --> 00:03:02,599
Je t'aide ?

47

00:03:02,682 --> 00:03:04,225
Tu as des qualifications ?

48

00:03:04,309 --> 00:03:06,060
Je suis fan de Nancy Drew.

49

00:03:06,144 --> 00:03:06,978
D'accord.

50

00:03:07,353 --> 00:03:10,648
Oui ! On a le temps de passer chez moi
prendre ma loupe ?

51

00:03:10,732 --> 00:03:11,649
Absolument pas.

52

00:03:11,733 --> 00:03:12,609
Compris.

53

00:03:13,484 --> 00:03:15,445
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

54

00:03:22,785 --> 00:03:24,746
- Félicitations.
- Merci.

55

00:03:24,829 --> 00:03:26,289
Superstar.

56

00:03:26,372 --> 00:03:27,207
Salut.

57

00:03:27,457 --> 00:03:28,416
On peut parler ?

58

00:03:28,499 --> 00:03:29,334
Non.

59

00:03:31,544 --> 00:03:32,503
Je suis désolée.

60

00:03:32,587 --> 00:03:34,547
J'en ai marre que tu t'excuses.

61

00:03:35,548 --> 00:03:37,759
Tu m'as menée par le bout du nez.

62

00:03:38,927 --> 00:03:39,761
Je déteste ça.

63

00:03:41,346 --> 00:03:43,139
Tu me plais vraiment.

64

00:03:43,223 --> 00:03:45,475
En ce moment, mais dans dix minutes,

65

00:03:45,558 --> 00:03:48,895

tu auras honte de moi
ou tu embrasseras le premier venu.

66

00:03:49,520 --> 00:03:50,855
Laisse-moi tranquille.

67

00:03:52,315 --> 00:03:53,149
Newton ?

68

00:03:53,233 --> 00:03:54,067
Quoi ?

69

00:04:00,365 --> 00:04:01,783
J'arrête d'être bizarre.

70

00:04:03,326 --> 00:04:04,535
Ça, c'était bizarre.

71

00:04:06,996 --> 00:04:07,872
En mal ?

72

00:04:14,170 --> 00:04:16,172
Commençons par le début, détective.

73

00:04:16,256 --> 00:04:17,757
Tu as vérifié son Insta ?

74

00:04:17,840 --> 00:04:20,260
Il m'a bloqué depuis qu'on est plus amis.

75

00:04:20,343 --> 00:04:21,177
Dommage.

76

00:04:21,552 --> 00:04:22,595
Créons un compte.

77

00:04:25,473 --> 00:04:26,933
Qui voudrait-il suivre ?

78

00:04:27,725 --> 00:04:28,685
Je ne sais pas.

79

00:04:29,185 --> 00:04:31,479
Qu'est-ce qu'il aime plus que tout ?

80

00:04:42,323 --> 00:04:44,367
@Beuh_nichons_et_dragons ?

81

00:04:44,450 --> 00:04:45,994
Ça ne marchera pas.

82

00:04:46,077 --> 00:04:47,287
On dirait un robot.

83

00:04:47,370 --> 00:04:49,664
Il serait bête d'accepter une demande...

84

00:04:49,747 --> 00:04:51,124
Il vient de le faire.

85

00:04:51,499 --> 00:04:53,001
Sept heures avant l'exam.

86

00:04:53,668 --> 00:04:55,169
Flashy, son costume.

87

00:04:55,253 --> 00:04:56,170
MARRONGLACÉ_LEFAIT

88

00:04:56,254 --> 00:04:57,839
Pas de géolocalisation.

89

00:04:58,423 --> 00:04:59,382
Attends.

90

00:05:00,049 --> 00:05:01,217
On a un indice.

91

00:05:02,218 --> 00:05:03,594
Regarde son yaourt glacé.

92

00:05:03,678 --> 00:05:05,555
Il vient de Gooseberry Ferry.

93

00:05:06,055 --> 00:05:07,598
Il est à peine fondu.

94

00:05:08,182 --> 00:05:09,726
- Alors ?
- Alors.

95

00:05:09,809 --> 00:05:13,521
Je m'y connais en desserts glacés,
il n'y a qu'un GF en ville,

96

00:05:13,604 --> 00:05:17,025
et je parie qu'il y a un magasin
de fringues kitsch à côté.

97

00:05:18,067 --> 00:05:20,903
Tu es bien plus utile
que ce que j'avais imaginé.

98

00:05:22,488 --> 00:05:23,489
Eh oui.

99

00:05:24,282 --> 00:05:25,450
- Allons-y.
- Oui.

100

00:05:28,453 --> 00:05:29,704
Il l'a acheté ici.

101

00:05:29,787 --> 00:05:31,539
On l'a personnalisé pour lui.

102

00:05:31,622 --> 00:05:34,876
On a ajouté des dragons.
Et il y en avait déjà plein.

103

00:05:35,918 --> 00:05:37,712
Il a dit où était le mariage ?

104

00:05:38,046 --> 00:05:40,131
Non, mais on l'a livré
au casino Royal Oak.

105

00:05:40,798 --> 00:05:43,468
J'ai utilisé plein de papier bulle
pour le protéger.

106

00:05:44,469 --> 00:05:45,470
Tu sais conduire ?

107

00:05:45,553 --> 00:05:46,471
Non, et toi ?

108

00:05:46,846 --> 00:05:48,181
Pas les yeux ouverts.

109

00:05:48,264 --> 00:05:52,018
Ma copine a une voiture
mais je lui en veux d'être une espionne.

110

00:05:52,852 --> 00:05:53,770
J'adore ta vie.

111

00:05:54,854 --> 00:05:55,688
Merci.

112

00:05:57,732 --> 00:05:59,942
Je sais que tu veux aller à UCLA.

113

00:06:00,026 --> 00:06:01,861
Je suis pas assez rapide, je le savais.

114

00:06:02,278 --> 00:06:03,321
Ils ont appelé.

115

00:06:03,738 --> 00:06:06,324
Ils vont garder un œil sur toi
cette année.

116

00:06:06,407 --> 00:06:07,241
C'est vrai ?

117

00:06:07,867 --> 00:06:09,619
Si c'est ce que tu veux...

118

00:06:09,702 --> 00:06:11,079
- Oui.
- Écoute-moi.

119

00:06:11,162 --> 00:06:11,996
Désolée.

120

00:06:12,205 --> 00:06:15,041
Si c'est ce que tu veux,
tu devras tout donner.

121

00:06:15,124 --> 00:06:16,292
D'accord.

122

00:06:17,418 --> 00:06:19,295
Ça... Ça veut dire quoi ?

123

00:06:20,088 --> 00:06:21,547
À partir de maintenant,

124

00:06:21,631 --> 00:06:23,925
tu t'entraîneras pour le plus haut niveau.

125

00:06:24,008 --> 00:06:26,260
Ça ressemblera à un entraînement
pour les JO :

126

00:06:26,344 --> 00:06:28,012
plus de course et de muscu,

127

00:06:28,096 --> 00:06:30,223
plus de sommeil, un régime spécial,

128

00:06:30,306 --> 00:06:33,142
tu devras arrêter les frites
et les bonbons.

129

00:06:33,226 --> 00:06:35,395
Quoi ? C'est impossible.

130
00:06:35,478 --> 00:06:36,896
Et surtout,

131
00:06:37,355 --> 00:06:39,941
arrête les mélodrames.

132
00:06:42,777 --> 00:06:43,653
Tu es une ado.

133
00:06:43,736 --> 00:06:47,407
Tes relations te déconcentrent
et tu cours moins vite.

134
00:06:47,490 --> 00:06:48,950
Ou tu frappes un milkshake.

135
00:06:49,033 --> 00:06:50,159
Je l'ai à peine tapé.

136
00:06:50,952 --> 00:06:54,038
C'est comme une cure de désintox.
Concentre-toi sur l'essentiel.

137
00:06:54,122 --> 00:06:57,250
Tout ce qui te détourne de ton but
doit disparaître.

138
00:06:58,793 --> 00:07:00,503
Tu n'es pas obligée.

139
00:07:01,129 --> 00:07:03,548
Tu peux aller dans une fac plus modeste.

140
00:07:04,132 --> 00:07:05,550
Ça dépend de toi.

141
00:07:07,677 --> 00:07:09,929
Ne prends pas de décision à la légère.

142

00:07:10,513 --> 00:07:12,098
Parle avec des proches.

143

00:07:21,691 --> 00:07:22,733
Salut.

144

00:07:23,651 --> 00:07:24,485
Salut.

145

00:07:24,944 --> 00:07:25,903
Que voulait Crowley ?

146

00:07:31,451 --> 00:07:32,493
Pas grand-chose.

147

00:07:32,618 --> 00:07:34,245
Elle voulait me féliciter.

148

00:07:36,914 --> 00:07:37,915
D'accord.

149

00:07:46,632 --> 00:07:48,593
UCLA - POUR
LOS ANGELES ! COOL

150

00:07:48,676 --> 00:07:50,470
LOIN D'ELSA
TOUJOURS DU SOLEIL

151

00:07:50,553 --> 00:07:52,263
UCLA - CONTRE
ALIMENTS SAINS = NUL

152

00:07:53,764 --> 00:07:55,433
- Tu fais quoi ?
- Rien.

153

00:07:56,058 --> 00:07:59,812
Ne cache pas ta liste
de pour et contre. Tu tiens ça d'Elsa.

154

00:07:59,896 --> 00:08:01,147
J'ai tellement honte.

155
00:08:02,023 --> 00:08:02,857
UCLA ?

156
00:08:03,191 --> 00:08:04,025
Oui.

157
00:08:04,859 --> 00:08:06,777
La coach dit que c'est possible.

158
00:08:07,778 --> 00:08:10,615
Oui, je dois juste changer
tout mon mode de vie

159
00:08:10,698 --> 00:08:12,033
et m'entraîner à fond.

160
00:08:13,409 --> 00:08:14,660
Je le fais ?

161
00:08:15,161 --> 00:08:18,122
C'est pas à moi de décider,
mais en tout cas, je suis fier de toi.

162
00:08:18,581 --> 00:08:19,415
Merci.

163
00:08:20,458 --> 00:08:23,085
Tu me donnes une solution
à mes problèmes ?

164
00:08:23,503 --> 00:08:26,130
Je peux juste dire
que ça a été dur pour toi.

165
00:08:26,214 --> 00:08:29,383
En primaire, au collège,
tu faisais des bêtises.

166
00:08:30,176 --> 00:08:32,720

Ça a été rude,
mais tu as découvert l'athlé,

167

00:08:33,095 --> 00:08:34,764
ça t'a rendu heureuse, et...

168

00:08:34,847 --> 00:08:36,265
Ça m'a éloignée d'Elsa.

169

00:08:36,682 --> 00:08:38,935
Tant que ça te rend heureuse, ça va.

170

00:08:41,270 --> 00:08:42,772
Il nous faut ton pick-up.

171

00:08:43,272 --> 00:08:45,191
- Bonjour, je suis Abby.
- Salut.

172

00:08:45,274 --> 00:08:46,692
- Pourquoi ?
- Le pick-up ?

173

00:08:46,776 --> 00:08:49,111
J'en ai besoin et tu ne conduis pas.

174

00:08:49,529 --> 00:08:51,864
C'est pour ça que je dois aussi
emprunter Casey.

175

00:08:54,367 --> 00:08:56,202
Désolé, tu dois te débrouiller.

176

00:08:56,285 --> 00:08:57,203
Je dois partir.

177

00:08:59,539 --> 00:09:01,165
On doit aller au casino Royal Oak.

178

00:09:01,249 --> 00:09:02,124
Pourquoi ?

179

00:09:02,208 --> 00:09:05,086
On va empêcher le mariage
de Zahid et Gretchen.

180

00:09:05,169 --> 00:09:06,754
Amusant. Je peux venir ?

181

00:09:07,380 --> 00:09:09,632
On ne peut pas y aller sans véhicule.

182

00:09:09,715 --> 00:09:11,217
Et il faudra rouler vite.

183

00:09:12,051 --> 00:09:13,261
Je connais un moyen.

184

00:09:14,136 --> 00:09:14,971
À VENDRE

185

00:09:15,054 --> 00:09:17,431
C'est génial. Notre première virée.

186

00:09:17,515 --> 00:09:19,517
Et notre première rupture de mariage.

187

00:09:19,934 --> 00:09:22,603
Rien que nous deux, sur la route.

188

00:09:23,646 --> 00:09:25,856
Euh, pas exactement.

189

00:09:27,066 --> 00:09:28,859
C'est vraiment nécessaire ?

190

00:09:29,360 --> 00:09:31,946
On m'a parlé de ta conduite.
Je prends pas de risques.

191

00:09:32,572 --> 00:09:33,948
C'est absurde

192

00:09:34,031 --> 00:09:35,825
et très exagéré.

193

00:09:35,908 --> 00:09:38,786
Tu fais quoi, sac à merde incompetent ?

194

00:09:39,412 --> 00:09:41,914
Je vais t'arracher la colonne vertébrale

195

00:09:41,998 --> 00:09:44,208
et m'en servir de cure-dents !

196

00:09:46,836 --> 00:09:48,546
Au temps pour moi, tout va bien.

197

00:09:49,422 --> 00:09:51,799
Pourquoi il y a un canoë ?

198

00:09:52,425 --> 00:09:54,093
Je préfère ne pas en parler.

199

00:09:54,719 --> 00:09:56,804
Ça me rappelle ma honte,

200

00:09:57,179 --> 00:10:00,558
le "A" écarlate que je suis condamnée
à porter pour l'éternité.

201

00:10:01,183 --> 00:10:04,020
À moins que je trouve
un pigeon irresponsable

202

00:10:04,103 --> 00:10:06,022
qui m'en débarrassera.

203

00:10:06,689 --> 00:10:09,942
Quand on dit qu'on ne préfère rien dire,
on ne dit rien.

204

00:10:11,611 --> 00:10:12,445
Regardez ça.

205

00:10:12,945 --> 00:10:15,906
C'est l'Elvis qui célèbre la cérémonie.

206

00:10:15,990 --> 00:10:17,450
Regardez l'ascenseur.

207

00:10:17,533 --> 00:10:19,368
La flèche pointe que vers le haut.

208

00:10:19,452 --> 00:10:23,122
Il est au rez-de-chaussée.
Ils se marient au rez-de-chaussée ?

209

00:10:23,205 --> 00:10:25,499
Ça se pourrait. Bravo, détective.

210

00:10:25,583 --> 00:10:26,417
Merci.

211

00:10:26,500 --> 00:10:30,254
Je fais attention aux détails
et pas à votre conversation.

212

00:10:39,513 --> 00:10:41,015
- Allô ?
- Bonjour.

213

00:10:41,098 --> 00:10:42,183
Je suis à l'hôtel.

214

00:10:42,725 --> 00:10:45,561
Je voulais m'assurer
que tu venais à la formation.

215

00:10:45,645 --> 00:10:47,355
Je n'avais pas de nouvelles...

216

00:10:47,438 --> 00:10:49,774
Oui. Je viens. Désolé, c'est...

217

00:10:51,067 --> 00:10:52,360
la folie à la maison.

218

00:10:52,860 --> 00:10:54,570
- Tout va bien ?
- Oui.

219

00:10:55,154 --> 00:10:56,489
Non, je ne sais pas...

220

00:10:57,073 --> 00:11:00,701
Elsa et moi parlons de séparation,
alors...

221

00:11:05,081 --> 00:11:05,998
Désolée.

222

00:11:06,082 --> 00:11:08,459
Non, ça va. Je suis en route.

223

00:11:08,542 --> 00:11:10,252
Je serai là dans 45 minutes.

224

00:11:10,795 --> 00:11:11,671
D'accord.

225

00:11:12,254 --> 00:11:15,841
Je pense aller au bar avant la réception.

226

00:11:16,384 --> 00:11:18,427
Je peux pas faire ça sans alcool.

227

00:11:19,679 --> 00:11:20,930
OK, je t'y retrouve.

228

00:11:21,555 --> 00:11:24,100
D'accord. On se voit dans 45 minutes.

229

00:11:24,183 --> 00:11:25,142
À tout de suite.

230

00:11:30,398 --> 00:11:32,191
Je ne reçois pas avant 17h30.

231

00:11:32,692 --> 00:11:34,902
J'ai besoin d'aide. Problème de garçon.

232

00:11:36,278 --> 00:11:37,947
Bonjour, Elsa.

233

00:11:38,155 --> 00:11:39,615
Comment va Hanzo ?

234

00:11:39,699 --> 00:11:41,200
Je l'aime à en mourir.

235

00:11:41,283 --> 00:11:43,035
Et je suis crevée à en mourir...

236

00:11:44,286 --> 00:11:45,121
C'est quoi ?

237

00:11:45,204 --> 00:11:48,916
Sam dit que tu organises une soirée jeu
chaque semaine

238

00:11:48,999 --> 00:11:51,961
et j'ai trouvé ces vieux jeux
qui te seront utiles.

239

00:11:52,044 --> 00:11:55,965
Il manque des pièces des dames chinoises
mais personne n'y joue.

240

00:11:56,048 --> 00:11:57,133
C'est nul.

241

00:11:57,425 --> 00:11:59,176
Tu peux les mettre...

242

00:12:00,553 --> 00:12:01,929
Oui, parfait.

243

00:12:03,097 --> 00:12:04,306
Problème de garçon ?

244

00:12:05,307 --> 00:12:07,226
Non, tout va bien.

245

00:12:07,309 --> 00:12:10,312
J'ai suivi tes conseils,
je ne lui mets pas la pression,

246

00:12:10,396 --> 00:12:13,607
je le laisser aller à son rythme
et venir vers moi.

247

00:12:14,483 --> 00:12:15,317
Et ?

248

00:12:16,277 --> 00:12:17,278
On s'est séparés.

249

00:12:18,863 --> 00:12:20,614
Non, mais en fait, c'est...

250

00:12:20,698 --> 00:12:22,074
C'est mieux maintenant.

251

00:12:22,158 --> 00:12:24,285
C'est comme quand on s'est connus.

252

00:12:25,995 --> 00:12:27,037
Oui.

253

00:12:27,121 --> 00:12:31,083
Je lui ai dit d'aller à New York
pour le boulot avec Megan.

254

00:12:33,461 --> 00:12:35,087
C'est pour ça que tu es là ?

255

00:12:35,963 --> 00:12:37,798
Ça et les jeux de société.

256

00:12:37,882 --> 00:12:41,135

On joue à Puissance 4 ?

Je dois m'occuper l'esprit.

257

00:12:42,344 --> 00:12:45,598

Parfois,

pour comprendre ce que je ressens,

258

00:12:45,681 --> 00:12:47,725

j'expose les faits à voix haute.

259

00:12:48,851 --> 00:12:51,437

Tu as envoyé ton mari à New York

260

00:12:51,520 --> 00:12:54,690

avec une autre femme,

dont tu te méfiais déjà.

261

00:12:57,860 --> 00:13:00,237

J'ai peut-être pris trop de recul.

262

00:13:00,696 --> 00:13:01,530

Peut-être.

263

00:13:05,868 --> 00:13:06,744

Des mariés !

264

00:13:06,827 --> 00:13:07,661

C'est pas eux.

265

00:13:08,746 --> 00:13:09,580

Des succulentes !

266

00:13:09,663 --> 00:13:10,831

Pas maintenant.

267

00:13:11,415 --> 00:13:12,249

De la glace !

268

00:13:12,333 --> 00:13:13,501

Pas le temps.

269

00:13:16,504 --> 00:13:18,297
Cherchez des indices.

270

00:13:18,380 --> 00:13:19,799
On repart à l'aventure.

271

00:13:20,341 --> 00:13:22,259
Sam et Paige, comme avant.

272

00:13:23,427 --> 00:13:24,929
Ton pardon me soulage.

273

00:13:25,012 --> 00:13:26,472
Oui, moi aussi.

274

00:13:26,555 --> 00:13:30,184
Les choses s'améliorent, tu sais.
J'ai l'entretien de nounou.

275

00:13:30,768 --> 00:13:34,355
Bien sûr,
le canoë me rappelle toujours mon échec,

276

00:13:34,438 --> 00:13:37,691
mais je peux regarder ailleurs.

277

00:13:37,775 --> 00:13:38,651
Tu rigoles ?

278

00:13:38,734 --> 00:13:41,946
J'entends une voix sarcastique
qui rabaisse quelqu'un !

279

00:13:42,488 --> 00:13:44,740
Les fermetures éclair sont misogynes.

280

00:13:44,824 --> 00:13:48,410
Il faut tirer un truc qui pendouille
pour tout arranger.

281
00:13:49,078 --> 00:13:51,539
Le Velcro est
le seul dispositif de fermeture féminin.

282
00:13:51,622 --> 00:13:53,791
Je suis choquée que tu l'ignores

283
00:13:53,874 --> 00:13:56,710
et honnêtement, un peu vexée.

284
00:13:56,794 --> 00:13:58,337
- Gretchen ?
- Oh !

285
00:13:58,963 --> 00:14:01,257
Beurk. Qu'est-ce que vous faites là ?

286
00:14:01,340 --> 00:14:02,967
On vient empêcher ton mariage.

287
00:14:03,050 --> 00:14:05,970
Tu m'en diras plus
sur les fermetures éclair.

288
00:14:06,804 --> 00:14:07,888
Où est Zahid ?

289
00:14:08,639 --> 00:14:10,558
Paige, contente de voir tes jambes.

290
00:14:11,517 --> 00:14:12,393
Merci.

291
00:14:13,352 --> 00:14:15,020
Je ne sais pas où il est.

292
00:14:15,521 --> 00:14:18,232
Quand j'ai annoncé mon mariage
sur les réseaux,

293
00:14:18,315 --> 00:14:20,985

mon ex a appelé, on a renoué le contact,

294

00:14:21,068 --> 00:14:23,070
et donc, voici Gavin.

295

00:14:23,153 --> 00:14:25,698
- Chut. C'est le bon.
- Quoi ?

296

00:14:25,781 --> 00:14:27,658
Je suis venue avec Zahid,

297

00:14:27,741 --> 00:14:30,494
mais en voyant Gavin,
j'ai annulé le mariage.

298

00:14:31,328 --> 00:14:34,498
La dernière fois que j'ai vu Zahid,
il pleurait et dansait aux WC.

299

00:14:35,875 --> 00:14:36,709
Pauvre Zahid.

300

00:14:37,793 --> 00:14:41,046
Ce fut un plaisir, les microbes,
mais on va y aller.

301

00:14:42,131 --> 00:14:45,593
On se fait tatouer des orteils
sur les orteils, trop perché.

302

00:14:46,176 --> 00:14:47,094
Bonne chance.

303

00:14:47,177 --> 00:14:49,722
Dites à Zahid que je n'ai rien contre lui.

304

00:14:49,805 --> 00:14:51,599
Il a une âme magnifique.

305

00:14:52,391 --> 00:14:53,225
Au revoir.

306

00:14:57,187 --> 00:14:58,355

- Ouah.

- Oui.

307

00:14:59,064 --> 00:15:01,191

Donc où est-il ? Où est Zahid ?

308

00:15:02,985 --> 00:15:05,863

CAGES DE BASE-BALL DE ROYAL OAK

309

00:15:06,405 --> 00:15:07,489

Je sais où il est.

310

00:15:14,788 --> 00:15:15,748

Zahid.

311

00:15:16,957 --> 00:15:18,918

- Comment tu m'as trouvé ?

- Facile.

312

00:15:19,001 --> 00:15:22,212

J'ai fouillé mes archives,
créé un faux compte Insta,

313

00:15:22,296 --> 00:15:23,839

visité un magasin bruyant,

314

00:15:23,923 --> 00:15:26,300

j'ai roulé des heures avec Paige la Rage

315

00:15:26,383 --> 00:15:28,469

et je t'ai pisté grâce aux indices

316

00:15:28,552 --> 00:15:31,388

éparpillés partout
dans cet horrible endroit.

317

00:15:31,472 --> 00:15:32,514

Pourquoi ?

318

00:15:32,598 --> 00:15:33,599
Parce que.

319
00:15:34,350 --> 00:15:37,144
Tu m'as fait promettre
de pas te laisser foirer tes études.

320
00:15:37,227 --> 00:15:38,646
Je viens te chercher.

321
00:15:39,313 --> 00:15:40,814
Tu es trop premier degré.

322
00:15:41,231 --> 00:15:42,858
Je tiens mes promesses.

323
00:15:43,859 --> 00:15:47,321
Je sais, mais l'école d'infirmiers
n'a plus d'importance.

324
00:15:48,155 --> 00:15:50,115
Je ne serai jamais infirmier.

325
00:15:50,908 --> 00:15:52,868
Et puis, on n'est plus potes.

326
00:15:54,995 --> 00:15:56,705
Un jour, quelqu'un de sage m'a dit

327
00:15:56,789 --> 00:15:59,583
de ne pas laisser un revers t'abattre.

328
00:16:00,250 --> 00:16:03,087
J'étais naïf, idiot...

329
00:16:04,338 --> 00:16:07,716
un pauvre type,
adapté ni à ce monde, ni à un autre.

330
00:16:08,550 --> 00:16:10,135
J'affronte les conséquences.

331

00:16:11,387 --> 00:16:12,471
Au revoir, Sam.

332

00:16:18,978 --> 00:16:20,229
Non !

333

00:16:20,312 --> 00:16:21,897
Pas sans manteau !

334

00:16:25,567 --> 00:16:26,652
Sammy !

335

00:16:30,280 --> 00:16:31,115
Hé.

336

00:16:31,824 --> 00:16:34,034
Tu es partie en pleurnichant. Ça va ?

337

00:16:35,411 --> 00:16:37,037
Je suis pas une succulente.

338

00:16:38,455 --> 00:16:39,289
D'accord.

339

00:16:40,791 --> 00:16:41,625
Quoi ?

340

00:16:42,626 --> 00:16:47,089
Quand on coupe une succulente,
on peut replanter la bouture ailleurs

341

00:16:47,172 --> 00:16:49,967
et elle prendra racine et finira par...

342

00:16:51,093 --> 00:16:54,179
devenir aussi forte
et belle que l'originale.

343

00:16:54,972 --> 00:16:55,848
Et...

344
00:16:57,016 --> 00:17:00,352
Je ne sais pas,
je pensais que ce serait pareil pour moi.

345
00:17:00,436 --> 00:17:01,562
Je pensais...

346
00:17:02,271 --> 00:17:05,524
qu'on pourrait m'arracher
à ma vie confortable

347
00:17:05,607 --> 00:17:07,860
et me replanter à Bowdoin, mais...

348
00:17:09,695 --> 00:17:11,905
mes racines n'ont pas poussé

349
00:17:11,989 --> 00:17:15,034
et je ne suis pas devenue forte et belle.

350
00:17:16,118 --> 00:17:20,330
Je me suis ratatinée et j'ai péri
dans les sols glaiseux du Maine.

351
00:17:20,706 --> 00:17:24,043
Et tout ce qu'il me reste,
c'est un énorme canoë rouge...

352
00:17:24,835 --> 00:17:27,296
Le rappel quotidien de mes échecs...

353
00:17:29,131 --> 00:17:31,592
Si je suis pas une succulente,
je suis quoi ?

354
00:17:34,386 --> 00:17:36,930
Désolée, ça doit te sembler dingue.

355
00:17:38,348 --> 00:17:39,183
Non.

356

00:17:39,933 --> 00:17:42,770
Je t'ai jamais entendue dire
un truc aussi sensé.

357

00:17:43,604 --> 00:17:45,105
Compliment ou insulte ?

358

00:17:45,856 --> 00:17:47,107
Je ne suis pas sûre.

359

00:17:49,777 --> 00:17:52,154
Mais je comprends ce que tu ressens.

360

00:17:53,363 --> 00:17:54,448
Vraiment ?

361

00:17:55,407 --> 00:17:56,408
Oui.

362

00:17:56,492 --> 00:17:59,161
Moi non plus,
je suis pas qui je pensais être.

363

00:17:59,870 --> 00:18:02,873
Cette année a été déroutante
pour moi aussi.

364

00:18:03,999 --> 00:18:05,793
Tu parles du truc avec Izzie ?

365

00:18:06,043 --> 00:18:06,919
Et Evan.

366

00:18:07,294 --> 00:18:09,588
Et toutes ces histoires avec l'athlé.

367

00:18:10,756 --> 00:18:13,217
Je ne sais plus du tout ce que je veux

368

00:18:13,967 --> 00:18:16,136
ou qui je suis vraiment.

369

00:18:17,679 --> 00:18:19,473
J'imagine. Je suis désolée.

370

00:18:20,099 --> 00:18:23,936
Je déteste dire ça,
mais au risque de renforcer notre amitié,

371

00:18:25,604 --> 00:18:27,689
sois plus indulgente avec toi-même.

372

00:18:28,816 --> 00:18:29,650
Tu crois ?

373

00:18:31,068 --> 00:18:32,694
Tu n'es pas une succulente.

374

00:18:33,278 --> 00:18:34,154
Et alors ?

375

00:18:35,030 --> 00:18:36,532
Tu es peut-être mieux que ça.

376

00:18:37,157 --> 00:18:38,492
Mieux qu'une succulente ?

377

00:18:39,368 --> 00:18:42,913
Oui, comme une fougère
ou une jolie mousse.

378

00:18:49,878 --> 00:18:50,712
Salut.

379

00:18:51,088 --> 00:18:53,423
Salut. Je t'ai commandé un verre.

380

00:18:53,507 --> 00:18:54,508
Merci.

381

00:18:57,469 --> 00:18:58,720
Comment ça va ?

382

00:18:58,804 --> 00:18:59,638

Bien.

383

00:19:05,602 --> 00:19:07,312

C'est plus bizarre que d'habitude.

384

00:19:09,273 --> 00:19:10,107

Oui.

385

00:19:13,360 --> 00:19:14,194

Écoute...

386

00:19:15,279 --> 00:19:16,864

je me trompe peut-être...

387

00:19:17,739 --> 00:19:19,366

mais je dois le dire.

388

00:19:21,118 --> 00:19:23,328

Je ne veux rien initier entre nous...

389

00:19:23,996 --> 00:19:25,873

si tu n'es pas sûr...

390

00:19:26,874 --> 00:19:28,709

que ton mariage est fini...

391

00:19:29,459 --> 00:19:30,377

dans ton cœur.

392

00:19:32,921 --> 00:19:34,882

J'essaie d'en avoir le cœur net.

393

00:19:36,383 --> 00:19:37,342

Tu n'es pas sûr.

394

00:19:37,843 --> 00:19:41,972

Je pensais pouvoir ignorer mes sentiments
pour toi si je passais pas à l'acte.

395

00:19:43,056 --> 00:19:45,100
On a fait semblant tous les deux.

396
00:19:45,434 --> 00:19:46,768
Ça n'a pas marché.

397
00:19:48,604 --> 00:19:51,481
J'aurais aimé te rencontrer
à un moment moins compliqué.

398
00:19:53,775 --> 00:19:54,902
C'était quand...

399
00:19:55,777 --> 00:19:57,237
il y a 25 ans ?

400
00:20:06,663 --> 00:20:07,497
Doug ?

401
00:20:08,040 --> 00:20:08,999
Oui ?

402
00:20:20,302 --> 00:20:22,387
Du calme, reprends ton souffle.

403
00:20:23,305 --> 00:20:24,514
Fais voir tes côtes.

404
00:20:26,141 --> 00:20:27,351
OK, tu peux bouger ?

405
00:20:29,019 --> 00:20:30,437
Tu peux respirer ?

406
00:20:33,815 --> 00:20:35,192
Pourquoi t'as fait ça ?

407
00:20:36,777 --> 00:20:38,695
Je suis peut-être plus ton pote...

408
00:20:39,863 --> 00:20:41,531

mais tu es toujours le mien.

409

00:20:47,746 --> 00:20:48,956
Je suis désolé, Sam.

410

00:20:57,464 --> 00:20:58,715
On peut y aller ?

411

00:20:59,132 --> 00:20:59,967
Oui.

412

00:21:00,842 --> 00:21:02,928
Mais on doit faire un truc d'abord.

413

00:21:03,470 --> 00:21:04,304
D'accord.

414

00:21:05,555 --> 00:21:07,933
Vous voulez vraiment que je dise ça ?

415

00:21:08,517 --> 00:21:10,269
- Oui.
- Absolument.

416

00:21:10,352 --> 00:21:11,770
Bien. Comme vous voulez.

417

00:21:13,021 --> 00:21:14,648
Je vous déclare maintenant...

418

00:21:15,440 --> 00:21:16,400
potes.

419

00:21:18,443 --> 00:21:20,279
Vous pouvez checker votre pote.

420

00:21:24,908 --> 00:21:25,993
Bravo !

421

00:21:26,785 --> 00:21:28,161
C'était bizarrement touchant.

422

00:21:28,245 --> 00:21:29,538
C'est vrai.

423

00:21:29,621 --> 00:21:31,665
J'espère trouver un pote comme ça.

424

00:21:32,791 --> 00:21:34,918
Allons à cet examen.

425

00:21:40,674 --> 00:21:42,592
Nom d'une pipe du dimanche.

426

00:21:42,676 --> 00:21:43,593
Quoi ?

427

00:21:43,677 --> 00:21:45,053
J'ai reçu un message !

428

00:21:45,137 --> 00:21:47,139
Quelqu'un veut acheter mon canoë !

429

00:21:51,184 --> 00:21:52,769
Rentrons, les potes.

430

00:22:11,621 --> 00:22:13,832
C'est décidé, j'y vais.

431

00:22:14,333 --> 00:22:17,210
J'y vais.

432

00:22:30,349 --> 00:22:32,184
- Doug ?
- Tu fais quoi ?

433

00:22:32,267 --> 00:22:33,352
Tu es pas à New York ?

434

00:22:33,435 --> 00:22:34,853
Pourquoi reculer si vite ?

435

00:22:34,936 --> 00:22:37,272
Pour briser ta stupide liaison.

436

00:22:38,899 --> 00:22:40,317
Je suis rentré plus tôt.

437

00:22:40,984 --> 00:22:41,860
Pourquoi ?

438

00:22:53,705 --> 00:22:55,791
Merde. Regarde les voitures.

439

00:22:56,625 --> 00:22:58,293
On s'en occupera plus tard.

440

00:23:01,380 --> 00:23:02,923
Pour réussir cet examen,

441

00:23:03,006 --> 00:23:04,091
tu dois réviser.

442

00:23:04,674 --> 00:23:07,302
"Que fait l'infirmier
pendant le regroupement de données ?"

443

00:23:07,886 --> 00:23:10,889
Regroupement... Sexe en groupe...

444

00:23:11,640 --> 00:23:12,516
orgie...

445

00:23:13,058 --> 00:23:13,934
d'infirmiers.

446

00:23:14,434 --> 00:23:15,519
Ça m'a l'air faux.

447

00:23:16,520 --> 00:23:19,481
Ma méthode, c'est trouver des mots drôles
dans les mots chiants.

448

00:23:20,399 --> 00:23:21,483
Orgie d'infirmiers,

449

00:23:21,566 --> 00:23:23,985
orgie-nise...

450

00:23:25,028 --> 00:23:28,240
L'infirmier organise les indices
et leur donne un sens,

451

00:23:28,323 --> 00:23:31,827
ce qui mène à l'identification
des diagnostics.

452

00:23:31,952 --> 00:23:33,537
- Exact.
- Oui !

453

00:23:33,620 --> 00:23:37,582
"Que faire pour améliorer la respiration
d'un patient en détresse respiratoire ?"

454

00:23:37,666 --> 00:23:41,211
Tête en arrière,
jambes pliées ou allongées,

455

00:23:41,294 --> 00:23:44,256
c'est une position folle...

456

00:23:44,840 --> 00:23:47,050
Le mettre en position de Fowler !

457

00:23:47,134 --> 00:23:48,009
Exact.

458

00:23:48,093 --> 00:23:51,763
"Nommez le neurotransmetteur
du lobe frontal associé au plaisir."

459

00:23:52,514 --> 00:23:53,348
Facile.

460
00:23:53,890 --> 00:23:55,600
Lobe ressemble à zob.

461
00:23:55,684 --> 00:23:57,644
Le zob, c'est mon sexe,

462
00:23:57,727 --> 00:23:59,438
et le sexe, ça te dope.

463
00:24:00,147 --> 00:24:01,606
- Dopamine.
- Exact.

464
00:24:01,690 --> 00:24:03,275
Vingt-cinq sur 25.

465
00:24:03,984 --> 00:24:05,527
Tu es un savant du sexe.

466
00:24:07,195 --> 00:24:08,029
Merci.

467
00:24:09,239 --> 00:24:11,992
Tu vas réussir ton examen
si on arrive à temps.

468
00:24:12,617 --> 00:24:14,703
Paige, tu peux rouler plus vite ?

469
00:24:14,786 --> 00:24:16,663
Ouais, où est Paige la Rage ?

470
00:24:16,746 --> 00:24:19,207
Tu es toute calme, toute gentille.

471
00:24:19,291 --> 00:24:20,292
Je sais pas.

472
00:24:20,792 --> 00:24:23,420
Depuis que j'ai vendu mon canoë,
j'ai juste...

473

00:24:23,795 --> 00:24:25,422
envie de rouler moins vite.

474

00:24:26,923 --> 00:24:29,134
La rage est partie avec le canoë.

475

00:24:30,051 --> 00:24:32,387
Ce mec veut passer sur ma voie.

476

00:24:32,471 --> 00:24:35,974
Après vous,
votre camion a une bien belle paire.

477

00:24:38,393 --> 00:24:39,853
Je n'en ai plus besoin.

478

00:24:42,355 --> 00:24:44,232
À Zahid, qui a réussi l'examen.

479

00:24:44,316 --> 00:24:46,818
Et pour l'avoir passé
dans ce beau costume.

480

00:24:46,902 --> 00:24:48,069
Et à Sam,

481

00:24:48,153 --> 00:24:50,947
qui a tenu sa promesse
de pas me laisser tout foirer.

482

00:24:51,781 --> 00:24:53,909
- Et à Paige, qui a vendu son canoë.
- Youpi.

483

00:24:55,243 --> 00:24:56,536
Qui l'a acheté ?

484

00:24:56,620 --> 00:24:57,829
Un mec bizarre.

485

00:24:57,913 --> 00:25:01,291
Son compte Instagram,
c'est @Beuh_nichons_et_dragons,

486

00:25:01,374 --> 00:25:04,628
mais je m'en fiche,
parce que je suis libre.

487

00:25:07,797 --> 00:25:09,883
C'est une super nouvelle.

488

00:25:10,592 --> 00:25:12,385
J'adore ta veste à fruits.

489

00:25:13,386 --> 00:25:15,180
Merci, Sam.

490

00:25:15,263 --> 00:25:16,890
Quelle belle journée.

491

00:25:27,567 --> 00:25:28,944
Attention, c'est chaud.

492

00:25:29,569 --> 00:25:30,612
Hé...

493

00:25:30,695 --> 00:25:32,656
T'as aucune raison de me parler,

494

00:25:32,739 --> 00:25:35,242
tu peux me dire de partir,
mais je voulais...

495

00:25:38,370 --> 00:25:39,204
Salut.

496

00:25:41,748 --> 00:25:42,624
Salut.

497

00:25:47,087 --> 00:25:48,588
Tu ne me détestes pas ?

498
00:25:49,673 --> 00:25:50,507
Non.

499
00:25:52,717 --> 00:25:53,552
Je sais pas.

500
00:25:55,178 --> 00:25:56,888
Non.

501
00:25:58,306 --> 00:25:59,266
Je suis désolée.

502
00:26:00,892 --> 00:26:01,726
Je sais.

503
00:26:06,856 --> 00:26:07,774
Je voulais pas...

504
00:26:08,108 --> 00:26:08,942
Casey.

505
00:26:10,151 --> 00:26:11,027
Je sais.

506
00:26:16,658 --> 00:26:17,576
Devine quoi.

507
00:26:18,159 --> 00:26:20,453
Je suis la formation d'ambulancier.

508
00:26:20,537 --> 00:26:21,705
C'est vrai ?

509
00:26:21,788 --> 00:26:22,622
Oui.

510
00:26:22,706 --> 00:26:23,707
C'est génial.

511
00:26:23,790 --> 00:26:24,624

Oui.

512

00:26:25,083 --> 00:26:27,544
Je vais devoir porter
des pantalons classes.

513

00:26:27,627 --> 00:26:28,461
Oui.

514

00:26:30,255 --> 00:26:31,089
Alors...

515

00:26:32,882 --> 00:26:34,009
toi, quoi de neuf ?

516

00:26:39,431 --> 00:26:40,390
Allez.

517

00:26:41,600 --> 00:26:42,851
On peut être normaux.

518

00:26:45,645 --> 00:26:48,231
J'ai des chances d'entrer à UCLA.

519

00:26:49,232 --> 00:26:50,317
Ça m'étonne pas.

520

00:26:51,693 --> 00:26:54,195
Mais je dois tout abandonner...

521

00:26:54,946 --> 00:26:56,281
L'athlé doit devenir ma vie.

522

00:26:56,656 --> 00:26:57,490
Alors...

523

00:26:58,491 --> 00:26:59,826
À ton avis, je tente ?

524

00:27:01,661 --> 00:27:02,495
Oui.

525

00:27:03,330 --> 00:27:04,289

Tu es sûr ?

526

00:27:05,415 --> 00:27:06,249

Oui.

527

00:27:07,334 --> 00:27:08,168

Pourquoi ?

528

00:27:08,877 --> 00:27:12,047

J'ai passé ma vie à choisir la facilité.

529

00:27:13,089 --> 00:27:15,175

Maintenant, je fais cette formation

530

00:27:15,592 --> 00:27:17,886

et c'est très dur, mais c'est bien.

531

00:27:19,471 --> 00:27:20,930

J'ai enfin un but.

532

00:27:21,348 --> 00:27:23,933

Alors ne choisis pas la facilité.

533

00:27:24,768 --> 00:27:25,977

Fais ce qui est dur.

534

00:27:28,063 --> 00:27:30,565

J'ai dû faire plein de trucs durs
ces temps-ci.

535

00:27:41,785 --> 00:27:42,619

Bon...

536

00:27:43,578 --> 00:27:45,163

je devrais y retourner.

537

00:27:45,246 --> 00:27:46,122

Oui.

538

00:28:11,314 --> 00:28:12,982
Sérieux, je te revaudrai ça.

539

00:28:13,066 --> 00:28:14,901
Je peux t'aider pour tes examens ?

540

00:28:15,360 --> 00:28:18,238
J'ai vu ta façon de réviser
et ça ne m'aidera pas.

541

00:28:18,822 --> 00:28:20,031
Et j'ai tout passé,

542

00:28:20,115 --> 00:28:21,282
sauf Éthique.

543

00:28:21,366 --> 00:28:23,493
Je l'ai raté pour aller au casino.

544

00:28:24,327 --> 00:28:27,497
Si tu rates un examen,
tu peux rater tout un semestre.

545

00:28:28,081 --> 00:28:30,709
Je sais,
c'était un dilemme moral classique,

546

00:28:30,792 --> 00:28:32,711
sauver Zahid ou passer Éthique.

547

00:28:32,794 --> 00:28:35,296
Mais au final, je n'ai pas eu le choix.

548

00:28:35,380 --> 00:28:38,550
J'ai dû sauver Zahid,
ce n'était pas un dilemme.

549

00:28:38,633 --> 00:28:40,885
Ça, c'est un pote.

550

00:28:42,470 --> 00:28:44,806

J'étais contrarié de suivre Éthique,

551

00:28:45,682 --> 00:28:49,602
car il n'y a pas de bonnes ou mauvaises
réponses, c'est stupide.

552

00:29:04,993 --> 00:29:06,745
Mais j'ai appris des choses.

553

00:29:10,039 --> 00:29:11,708
Surtout sur moi-même.

554

00:29:14,335 --> 00:29:16,880
Sur ce qu'est un bon
et un mauvais changement.

555

00:29:17,964 --> 00:29:21,009
Être nounou pour une maman qui travaille

556

00:29:21,092 --> 00:29:22,802
peut m'apprendre beaucoup.

557

00:29:22,886 --> 00:29:25,847
Je cherche un mentor,
et qui mieux que vous ?

558

00:29:26,723 --> 00:29:27,640
Mais...

559

00:29:28,308 --> 00:29:30,560
mon Dieu, c'est trop bizarre.

560

00:29:31,352 --> 00:29:34,272
J'ignorais que tu étais cette Paige-là.

561

00:29:35,315 --> 00:29:36,316
Ça marchera pas.

562

00:29:36,900 --> 00:29:37,817
Clairement pas.

563

00:29:41,654 --> 00:29:42,697
Il dort déjà ?

564
00:29:43,615 --> 00:29:45,742
Oui. Je sais y faire avec les bébés.

565
00:29:48,578 --> 00:29:50,079
Tout change,

566
00:29:50,663 --> 00:29:53,374
selon les choses et les gens qu'on aime.

567
00:29:53,750 --> 00:29:54,751
Tu es en avance.

568
00:29:55,335 --> 00:29:56,169
Je sais.

569
00:29:57,086 --> 00:29:59,088
- Je suis partante.
- Vraiment ?

570
00:30:00,590 --> 00:30:03,009
D'accord. Ça va être amusant.

571
00:30:03,092 --> 00:30:04,177
Non.

572
00:30:04,260 --> 00:30:05,720
Non, mais pour moi.

573
00:30:09,682 --> 00:30:13,978
Et même quand quelque chose
semble difficile ou dangereux...

574
00:30:14,854 --> 00:30:15,897
Elle voulait quoi ?

575
00:30:18,233 --> 00:30:21,402
Je lui ai dit que j'abandonne tout
pour essayer d'entrer à UCLA.

576

00:30:26,574 --> 00:30:28,409
J'aurais dû t'en parler avant.

577

00:30:29,410 --> 00:30:32,330
Et toi aussi, tu es rapide, très rapide.

578

00:30:32,789 --> 00:30:34,833
- J'ai juste gagné une course.
- Arrête.

579

00:30:35,375 --> 00:30:36,543
Il s'agit pas de moi.

580

00:30:37,627 --> 00:30:40,129
J'ai réfléchi et tu as raison,

581

00:30:41,214 --> 00:30:42,757
j'ai été odieuse avec toi.

582

00:30:44,175 --> 00:30:47,720
Je veux pas être comme ma mère,
mais mon cerveau me trahit parfois.

583

00:30:48,596 --> 00:30:49,931
Et tu es si gentille,

584

00:30:50,431 --> 00:30:52,225
entière et merveilleuse.

585

00:30:54,269 --> 00:30:55,353
Mais je comprends...

586

00:30:56,896 --> 00:30:58,189
si tu ne veux pas...

587

00:30:59,023 --> 00:30:59,941
continuer.

588

00:31:01,526 --> 00:31:02,819
Je suis pas facile.

589

00:31:05,572 --> 00:31:07,073
Je cherche pas la facilité.

590

00:31:15,290 --> 00:31:17,709
...parfois, ça n'a pas d'importance.

591

00:31:19,460 --> 00:31:20,753
Trop stylé.

592

00:31:21,504 --> 00:31:22,505
Je suis d'accord.

593

00:31:23,298 --> 00:31:24,549
Tu l'as mis à l'eau ?

594

00:31:25,300 --> 00:31:26,384
Aucune chance.

595

00:31:27,010 --> 00:31:30,013
Je devais juste le sortir
au cas où Paige viendrait.

596

00:31:30,221 --> 00:31:31,055
Sammy...

597

00:31:33,266 --> 00:31:34,142
J'ai réfléchi.

598

00:31:34,517 --> 00:31:36,352
Maintenant qu'on est re-potes,

599

00:31:36,436 --> 00:31:39,939
notre relation devrait passer
au niveau supérieur.

600

00:31:40,773 --> 00:31:42,150
Quel niveau supérieur ?

601

00:31:42,692 --> 00:31:43,902
Veux-tu être...

602

00:31:44,736 --> 00:31:45,987
mon colocataire ?

603

00:31:46,988 --> 00:31:49,365
Dans l'antre du dragon avec Jay et Padma ?

604

00:31:49,866 --> 00:31:52,076
Non, dans un endroit à nous.

605

00:31:53,286 --> 00:31:54,329
J'aurai ma chambre ?

606

00:31:54,412 --> 00:31:55,955
C'est pas dans nos moyens...

607

00:31:56,039 --> 00:31:57,790
Mais tu peux avoir le lit du bas.

608

00:31:58,958 --> 00:32:01,878
Tu te débarrasserais du chat effrayant
avec le bras mécanique ?

609

00:32:02,503 --> 00:32:03,671
Si j'ai pas le choix.

610

00:32:04,464 --> 00:32:06,507
Padma apportera des pâtes au beurre ?

611

00:32:06,591 --> 00:32:08,176
Je l'espère sincèrement.

612

00:32:12,055 --> 00:32:13,431
- D'accord.
- Oui !

613

00:32:14,349 --> 00:32:15,433
Coloc.

614

00:32:15,767 --> 00:32:16,643
Coloc.

615
00:32:22,482 --> 00:32:25,443
On peut sortir ?
Je commence à avoir le mal de mer.

616
00:32:25,526 --> 00:32:26,361
Oui.

N SERIES
ATYPICAL
8FX

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.